#### **CHAPTER III**

#### METHODOLOGY

This chapter contains of method, source of data, data collecting and data analysis procedures.

### **3.1 Research Method**

Descriptive analytical study is applied in this study to investigate the form of stylistic simplification in This Earth of Mankind from the original, *Bumi Manusia*. As Kuntha (2004, pp.53) unfolded descriptive analytical study as the compilation of two studies which first is about to describe the facts, then the second one is about to analyze the facts description. Additionally, describing in this sense is not only giving description but also giving the comprehension and explanation clearly.

## **3.2 Data Source and the Data**

This study takes *Bumi Manusia* and This Earth of Mankind as the data sources. Meanwhile, the phrases, clauses and sentences containing stylistic simplification forms and punctuations marks regarding to the forms in This Earth of Mankind are the data to be investigated. There are 20 chapters in both *Bumi Manusia* and This Earth of Mankind, however this study is going to analyze the first two chapters only.

# **3.3 Data Collection Procedures**

To collect the data, this study has three procedures:

- 1. Reading the source text, Bumi Manusia.
- 2. Reading the target text, This Earth of Mankind.
- 3. Identifying the simplified phrases, clauses or sentences in target text.
- 4. Placing the identification of stylistic simplification forms into stylistic simplification forms table below:

No	ST	TT	Breaking up long sequences and sentences	Replacing elaborate phraseology with shorter collocations	Reducing or omitting repetitions and redundant information	Shortening overlong circumlocution and leaving out modifying phrases and words	Explanation

## **3.4 Data Analysis Procedures**

To analyze the data, this study proposes some procedures as follow:

1. Classifying clauses and sentences contain stylistic simplification through the

use of punctuation from source text to target text into the table analysis.

No	ST	TT	Kind of Punctuation											Earres	Notes	
			Р	Com	Sc	Col	D	Hy	QM	EM	Pr	Br	Quo	Ap	Form	Notes

### Notes:

ST: Source Text	Hy: Hyphen
TT: Target Text	QM: Question Mark
P: Period	EM: Exclamation Mark
Com: Comma	Pr: Parentheses
Sc: Semi-colon	Br: Brackets
Col: Colon	Quo: Quotation Marks
D: Dash	Ap:Apostrophe

- 2. Counting the percentage of stylistic simplification forms and the kinds of punctuation marks.
- 3. Elaborating the stylistic simplification forms found in translated novel, This Earth of Mankind.
- 4. Analyzing the forms of stylistic simplification through the use of punctuation using Laviosa's theory such: breaking up long sequences and sentences, replacing elaborate phraseology with shorter collocations, reducing or omitting repetitions and redundant information, shortening overlong circumlocutions, and leaving out modifying phrases and words.
- 5. Drawing conclusion.